

## APPLICATION FOR NEW COURSE

1. Submitted by the College of Arts & Sciences Date: 9/24/2008

Department/Division proposing course: Hispanic Studies

2. Proposed designation and Bulletin description of this course:

a. Prefix and Number SPA 605

b. Title\* History of the Spanish Language

\*If title is longer than 24 characters, offer a sensible title of 24 characters or less: History of Span Language

c. Courses must be described by at least one of the categories below. Include number of actual contact hours per week.

( ) CLINICAL    ( ) COLLOQUIUM    ( ) DISCUSSION    ( ) LABORATORY    ( ) LECTURE  
( ) INDEPEND. STUDY    ( ) PRACTICUM    ( ) RECITATION    ( ) RESEARCH    ( ) RESIDENCY  
( ) SEMINAR    ( ) STUDIO    (3) OTHER – Please explain: Lecture and discussion

d. Please choose a grading system:  Letter (A, B, C, etc.)     Pass/Fail

e. Number of credit hours: 3.0

f. Is this course repeatable?    YES     NO     If YES, maximum number of credit hours: \_\_\_\_\_

g. Course description:

Offers an overview of the diachronic evolution of Spanish from spoken Latin. Topics covered include the following:

Vulgar Latin and Proto-Romance, the Old Spanish phonological system, morpho-syntactic changes from Latin to Spanish.

h. Prerequisite(s), if any:

"Introduction to Hispanic Linguistics"

i. Will this course also be offered through Distance Learning?    YES     NO

If YES, please check one of the methods below that reflects how the majority of the course content will be delivered:

Internet/Web-based     Interactive video     Extended campus

3. Supplementary teaching component:  N/A    or     Community-Based Experience     Service Learning     Both

4. To be cross-listed as: \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
Prefix and Number    printed name    Cross-listing Department Chair    signature

5. Requested effective date (term/year): Fall / 2009

6. Course to be offered (please check all that apply):  Fall     Spring     Summer

## APPLICATION FOR NEW COURSE

7. Will the course be offered every year?  YES  NO

If NO, please explain: The course will rotate with other Spanish linguistics courses in a 3-year cycle.

8. Why is this course needed?

This course counts toward the Allied Field in Hispanic Linguistics, specifically the Comparative-Historical Linguistics strand.

9. a. By whom will the course be taught? Dr. A. Brown, Dr. Y. Paz, Dr. H. Symeonidis

- b. Are facilities for teaching the course now available?  YES  NO

If NO, what plans have been made for providing them?

10. What yearly enrollment may be reasonably anticipated?

approx. 15 each time it is offered

11. a. Will this course serve students primarily within the department?  Yes  No

- b. Will it be of interest to a significant number of students outside the department?  YES  NO

If YES, please explain.

This course may ultimately be cross-listed with courses from other departments across campus, such as Linguistics and MCL. For those Spanish-speaking students from other departments, this course could possibly count toward their programs of study. Moreover, it could potentially be taught in English to appeal to a wider audience.

12. Will the course serve as a University Studies Program course<sup>†</sup>?  YES  NO

If YES, under what Area? \_\_\_\_\_

<sup>†</sup>AS OF SPRING 2007, THERE IS A MORATORIUM ON APPROVAL OF NEW COURSES FOR USP.

13. Check the category most applicable to this course:

traditional – offered in corresponding departments at universities elsewhere

relatively new – now being widely established

not yet to be found in many (or any) other universities

14. Is this course applicable to the requirements for at least one degree or certificate at UK?  Yes  No

15. Is this course part of a proposed new program?  YES  NO

If YES, please name: \_\_\_\_\_

16. Will adding this course change the degree requirements for ANY program on campus?  YES  NO

If YES<sup>‡</sup>, list below the programs that will require this course:



<sup>‡</sup>In order to change the program(s), a program change form(s) must also be submitted.

## APPLICATION FOR NEW COURSE

17.  The major teaching objectives of the proposed course, syllabus and/or reference list to be used are attached.
18.  Check box if course is 400G- or 500-level, you must include a syllabus showing differentiation for undergraduate and graduate students by (i) requiring additional assignments by the graduate students; and/or (ii) the establishment of different grading criteria in the course for graduate students. (See SR 3.1.4)
19. Within the department, who should be contacted for further information about the proposed new course?

Name: Dr. Haralambos Symeonidis Phone: 257-2629 Email: haralambos.symeonidis@uky.edu

20. Signatures to report approvals:

<p style="margin: 0;"><u>1/28/09</u></p> <p style="margin: 0;">DATE of Approval by Department Faculty</p>	<p style="margin: 0;"><u>ANA RUEDA</u></p> <p style="margin: 0; font-size: small;">printed name</p>	<p style="margin: 0;">/</p> <p style="margin: 0;">Reported by Department Chair</p>	<p style="margin: 0;"></p> <p style="margin: 0; font-size: small;">signature</p>
<p style="margin: 0;"><u>3/31/09</u></p> <p style="margin: 0;">DATE of Approval by College Faculty</p>	<p style="margin: 0;"><u>L. Bachas</u></p> <p style="margin: 0; font-size: small;">printed name</p>	<p style="margin: 0;">/</p> <p style="margin: 0;">Reported by College Dean</p>	<p style="margin: 0;"></p> <p style="margin: 0; font-size: small;">signature</p>
<p style="margin: 0;">* DATE of Approval by Undergraduate Council</p>	<p style="margin: 0;">/</p> <p style="margin: 0; font-size: small;">printed name</p>	<p style="margin: 0;">/</p> <p style="margin: 0;">Reported by Undergraduate Council Chair</p>	<p style="margin: 0;">/</p> <p style="margin: 0; font-size: small;">signature</p>
<p style="margin: 0;">* DATE of Approval by Graduate Council</p>	<p style="margin: 0;">/</p> <p style="margin: 0; font-size: small;">printed name</p>	<p style="margin: 0;">/</p> <p style="margin: 0;">Reported by Graduate Council Chair</p>	<p style="margin: 0;">/</p> <p style="margin: 0; font-size: small;">signature</p>
<p style="margin: 0;">* DATE of Approval by Health Care Colleges Council (HCCC)</p>	<p style="margin: 0;">/</p> <p style="margin: 0; font-size: small;">printed name</p>	<p style="margin: 0;">/</p> <p style="margin: 0;">Reported by Health Care Colleges Council Chair</p>	<p style="margin: 0;">/</p> <p style="margin: 0; font-size: small;">signature</p>
<p style="margin: 0;">* DATE of Approval by Senate Council</p>	<p style="margin: 0;">Reported by Office of the Senate Council</p>		
<p style="margin: 0;">* DATE of Approval by University Senate</p>	<p style="margin: 0;">Reported by Office of the Senate Council</p>		

\*If applicable, as provided by the *University Senate Rules*. (<http://www.uky.edu/USC/New/RulesandRegulationsMain.htm>)

ARTS AND SCIENCES  
EDUCATIONAL POLICY COMMITTEE  
INVESTIGATOR REPORT

<http://www.as.uky.edu/working/collegiate-governance/education-policy-committee/proposals/default.aspx>

INVESTIGATING AREA: Humanities

COURSE, MAJOR, DEGREE or PROGRAM: SPA 605

DATE FOR EPC REVIEW: Mar. 31, 2009

CATEGORY: NEW, CHANGE, DROP

INSTRUCTIONS: This completed form will accompany the course application to the Graduate/Undergraduate Council(s) in order to avoid needless repetition of investigation. The following questions are included as an outline only. Be as specific and as brief as possible. If the investigation was routine, please indicate this. The term "course" is used to indicate one course, a series of courses or a program, whichever is in order. Return the form to Leonidas Bachas Associate Dean, 275 Patterson Office Tower for forwarding to the Council(s). ATTACH SUPPLEMENT IF NEEDED.

1. List any modifications made in the course proposal as submitted originally and why.
2. If no modifications were made, review considerations that arose during the investigation and the resolutions.
3. List contacts with program units on the proposal and the considerations discussed therein.
4. Additional information as needed.

5. A&S Area Coordinator Recommendation:

APPROVE, APPROVE WITH RESERVATION, OR DISAPPROVE

6. A&S Education Policy Committee Recommendation:

APPROVE, APPROVE WITH RESERVATION, OR DISAPPROVE

*Anibal Biglieri*

7. \_\_\_\_\_  
A&S Educational Policy Committee, Humanities Area Coordinator  
Anibal Biglieri, [biglieri@email.uky.edu](mailto:biglieri@email.uky.edu) 257-4640

Date: 3/31/09

University of Kentucky  
Department of Hispanic Studies

**SPA 605: History of the Spanish Language**

<b>Instructor:</b>	Haralambos Symeonidis		
<b>Office:</b>	1141	<b>E-mail:</b> haralambos.symeonidis@uky.edu	<b>Class Time:</b>
<b>Office Hours:</b>		<b>Ph:</b> 257-2629	<b>Room:</b>

**Required Text:** Pharies, David A. *Breve historia de la lengua española*. Chicago: University of Chicago Press, 2007.

**Course Description:** This course serves as an overview of the diachronic (across time) evolution of modern Spanish from spoken Latin. Data from phonetics/phonology and morpho-syntax will form the basis of study. Topics covered include the following: the development of Vulgar Latin and Proto-Romance, the Old Spanish phonological system, morpho-syntactic changes from Latin to Spanish, and the influence of contact languages on modern Spanish. Linguistic analysis of texts and processes of language change will also figure prominently.

**Course Objectives:**

- Explain, with appropriate linguistic terminology, the processes of phonological and morpho-syntactic change in the development of modern Spanish from spoken Latin.
- Describe the major theories of language change as they pertain to the development of Spanish since the 1<sup>st</sup> century A.D.
- Explain the role of language contact in the development of Spanish.
- Describe the important historical events that impacted linguistic development in the Iberian Peninsula.
- Describe the differences between standard Castilian and regional spoken varieties vis-à-vis processes of standardization, leveling, and accommodation, among others.
- Analyze using linguistic terminology an Old Spanish text.

**Attendance and Participation:** Successful progress in the class will require that students keep up with assigned materials. Class discussions and exercises are also essential. An excused absence is, as a general rule, one that is accompanied by an official document (obituary, in case of death in the family, hospitalization, university athletic event, etc. see University Senate Rules 5.2.4.2 for explanation). Stamped excuses from the Student Health Services **DO NOT constitute** an excused absence. A faculty member must verify any illness with a Health Service Physician. These strict guidelines will be implemented from the very first day of class. **Any student who misses 3 or more classes must meet with the professor to discuss his/her further participation in the course.**

If, for any reason, a student cannot attend a class, it is the student responsibility to contact a classmate and find out what was done in class and what is due next class. Because class participation is 10% of the final grade, all students will be expected to participate actively in all class activities.

**Policy on academic accommodations due to disability:**

If you have a documented disability that requires academic accommodations, please see me as soon as possible during scheduled office hours. In order to receive accommodations in this course, you must provide me with a letter of Accommodations from the Disability Resource Centre (Room 2, Alumni Gym, 257-2754, email address [jkarnes@email.uky.edu](mailto:jkarnes@email.uky.edu) for coordination of campus disability services available to students with disabilities.

**Class Preparation, Assignments, and Exams:** Preparation is an essential part of this course, therefore, students are required to complete each assignment and turn it in to the instructor of the class on the day specified on the syllabus. These activities will be due on the dates indicated in the syllabus; except in the event of a schedule readjustment. Grading will be done cumulatively and there will be no final exam. **There will be no make-up assignments or exams for unexcused absences. There will not be a final exam.**

**ACADEMIC INTEGRITY:** All assignments, projects, and exercises completed by students for this class should be the product of the personal efforts of the individual(s) whose name(s) appear on the corresponding assignment. Misrepresenting others' work as one's own in the form of cheating or plagiarism is unethical and will lead to those penalties outlined in the University Senate Rules (6.3.1 & 6.3.2) at the following website:

[http://www.uky.edu/USC/New/rules\\_regulations/index.htm](http://www.uky.edu/USC/New/rules_regulations/index.htm). The Ombud site also has information on plagiarism found at <http://www.uky.edu/Ombud>.

**Grading:**

Components		Weight
Exam 1		20%
Exam 2		20%
Exam 3		20%
Final exam		30%
Preparation and participation	daily	10%

**Grade scale**

100-90% = A

89.9-80% = B

79.9-70% = C

<69.9% = E

**∞ Course Outline ∞  
(tentative)**

Week	Topic
1	Introduction: What Is a Language History? Why Study the History of Spanish?
2	Chapter 1, Language Change
3	Chapter 2, The Genealogy of Spanish
4	Chapter 3, External History of the Iberian Peninsula up to the Thirteenth Century
4	📖 EXAM 1 📖
5	Chapter 4, The Latin Language
6-7	Chapter 5, From Latin to Medieval Castilian: Phonology
7	📖 EXAM 2 📖
8-10	Chapter 6, From Latin to Medieval Castilian: Morphology and Syntax
11	Chapter 7, From Medieval Castilian to Modern Spanish
11	📖 EXAM 3 📖
12	Chapter 8, History of the Spanish Lexicon
13-14	Chapter 9, Spanish Dialectology
	📖 FINAL EXAM 📖

## Relevant Bibliography

\* Items designated with an asterisk are materials that provide good comprehensive overviews.

- *Boyd-Bowman*, Peter. 1980. From Latin to Romance in sound charts. Washington, DC: Georgetown UP. [Library Location: Young Library - 4th Floor, Call Number: PC76 .B68 1954]
- *Burt*, John R. 1980. From phonology to philology: An outline of descriptive and historical Spanish linguistics. Washington, DC: UP of America. (contains a 'Bilingual Glossary of Linguistic Terms') [Library Location: Young Library - 4th Floor, Call Number: PC4071 .B8]
- *Corominas*, Joan. 1954. Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana. Madrid: Gredos. [Library Location: Young Library - 4th Floor, Call Number: PC4580 .C650]
- *Corominas*, Joan. 1973. Breve diccionario etimológico de la lengua castellana. Madrid: Gredos. [Library Location: Young Library - 4th Floor, Call Number: PC4580 .C58 1973]
- *Crystal*, David. 1997. The Cambridge encyclopedia of language. Cambridge: Cambridge UP. (useful information on language, languages, and linguistics) [Library Location: Young Library - 4th Floor, Call Number: P29 .C64 1997]
- *Fradejas Rueda*, Jose Manuel. 2000. Fonología histórica del español. 2nd edn. Madrid: Visor Libros. [ISBN/LCCN: 847522458X/ 97228987]
- *Frago Gracia*, Juan Antonio. 1999. Historia del español de América. Madrid: Gredos.
- \**Goetz*, Rainer H. 2007. La lengua española: Panorama sociohistórico. Jefferson, NC, and London: McFarland. [ISBN: 978-0-7864-2989-9]
- International Phonetic Association (<http://www.arts.gla.ac.uk/IPA/ipa.html>)
- *Lapesa*, Rafael. 1959. Historia de la lengua española. Madrid: Escelicer. (the 'Bible' for many in historical Spanish linguistics; use any edition) [Library Location: Young Library - 4th Floor, Call Number: PC4075 .L3 1959]
- *Lathrop*, Thomas. 1980. The evolution of Spanish: An introductory historical grammar. Newark, DE: Juan de la Cuesta. (the English version of Lathrop and Gutiérrez Cuadrado 1984) [Library Location: Young Library - 4th Floor, Call Number: PC4101 .L33]
- *Lathrop*, Thomas, and Juan *Gutiérrez Cuadrado*. 1984. Curso de gramática histórica española. Barcelona: Ariel. (1995 edn., Planeta) [Library Location: Young Library - 4th Floor, Call Number: PC4101 .L33180 1984]
- *Menéndez Pidal*, Ramón. 1926. Orígenes del español: Estado lingüístico de la Península Ibérica hasta el siglo XI. Madrid: Imprenta de la librería y casa editorial Hernando. (detailed linguistic analysis) [Library Location: Young Library - 4th Floor, Call Number: PC4715 .M4 1926]
- *Obediente Sosa*, Enrique. 2000. Biografía de una lengua: Nacimiento, desarrollo y expansión del español. 2nd edn. Cartago, Costa Rica: Libro Universitario Regional (EULAC-GTZ). ISBN: 99688-01-07-0
- \**Penny*, Ralph. 2002. A history of the Spanish language. 2nd edn. Cambridge: Cambridge UP. [Library Location: Young Library - 4th Floor, Call Number: PC4101 .P46 2002] ISBN: 0521011841
- *Poutain*, Christopher J. 2001. A History of the Spanish Language through Texts. London & New York: Routledge.
- \**Resnick*, Melvyn C. 1981. Introducción a la historia de la lengua española. Washington: Georgetown UP. [Library Location: Young Library - 4th Floor, Call Number: PC4075 .R4] ISBN: 0-87840-083-4
- \**Spaulding*, Robert. 1943. How Spanish grew. Berkeley and Los Angeles: University of California Press. (any edn. OK.) [Library Location: Young Library - 4th Floor, Call Number: PC4075.S6 1943] ISBN: 0-520-01193-7